

哈萨克语助动词的语用研究

关孟尧, 赛迪努尔·毛兰

伊犁师范大学中国语言文学学院, 新疆 伊宁

收稿日期: 2024年12月23日; 录用日期: 2025年2月12日; 发布日期: 2025年2月25日

摘要

本文通过参阅相关资料和文献, 对哈萨克语助动词的结构及其用法进行了分析和归纳, 阐述了哈萨克语助动词的类型、构成和具体用法, 这一研究对语言学习者来说, 有利于提高学习效率。正文分为四章, 讨论哈萨克语助动词的类型、构成、具体用法。第一章简述哈萨克语助动词的定义和分类; 第二章到第四章主要讲述了哈萨克语三类助动词在实际交流语义场中的具体表现, 助动词对于改变句义内容方面有何作用, 在人际交往中助动词起到怎样的作用等。

关键词

哈萨克语, 助动词, 语用研究

A Pragmatic Study of Auxiliary Verbs in Kazakh

Mengyao Guan, Saidinur Mauran

College of Chinese Language and Literature, Yili Normal University, Yining Xinjiang

Received: Dec. 23rd, 2024; accepted: Feb. 12th, 2025; published: Feb. 25th, 2025

Abstract

This paper analyzes and summarizes the structure and usage of Kazakh auxiliary verbs by referring to relevant materials and literature, and expounds on the types, composition and specific usage of Kazakh auxiliary verbs, which is conducive to improving learning efficiency for language learners. The text is divided into four chapters that discuss the types, composition, and specific usage of Kazakh auxiliary verbs. Chapter 1 briefly describes the definition and classification of Kazakh auxiliary verbs; Chapters 2 to 4 mainly describe the specific performance of the three types of auxiliary verbs in Kazakh in the actual communication semantic field, what role auxiliary verbs play in changing the meaning of sentences, and what role auxiliary verbs play in interpersonal communication.

Keywords

Kazakh, Auxiliary Verbs, Pragmatic Research

Copyright © 2025 by author(s) and Hans Publishers Inc.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY 4.0).

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



Open Access

1. 引言

语用学因其本身的目的性和价值性而不同于语法研究,它是关于人类语言本身的研究。在语言的使用中,说话人往往并不是单纯地要表达语言成分和符号单位的静态意义,听话人通常要通过一系列心理推断,去理解说话人的实际意图。要做到真正理解和恰当使用一门语言,仅仅懂得构成这门语言的发音、词汇和语法是远远不够的。语用学分析研究影响语言行为,如招呼、回答、应酬、劝说的标准和支配轮流发言的规则,语用学还研究语言用于成事的方式,特别是哈萨克语的助动词,所以本文就哈萨克语助动词从语用功能方面进行研究[1]。

2. 哈萨克语助动词的概念及其分类

2.1. 助动词的概念

所谓助动词,通常指用在实意动词后,表达体、语气等附加语法意义的一批词。

助动词虽来源于动词,与相应的实意动词同形,但并不是动词的一个内部小类,即不是实词。助动词主要表达体的语法意义,体是动作行为的伴随状态,同一动作行为实际上有很多具体状态不同之别,这些状态的意义是对词义和句义的补充和精确化具体化描写[1]。

2.2. 助动词的分类

哈萨克语助动词可以分为三类,借用助动词、专用助动词和复合助动词。其中借用助动词有 21 个,分别是: al-、ber-、bar-、kel-、ket-、kør-、džønel、qal-、qoj-、bol-、jāq-、sal-、džiber-、tasta-、tys-、basta-、džat-、otər-、tur-、džyr-、džazda-。

专用助动词有 3 个: edi-、et-、eken-。

复合助动词有 3 个: jāka kel-、sala ber-、qoja ber-。

3. 借用助动词的意义及语用分析

哈萨克语中借用助动词有 21 个: al-、ber-、bar-、kel-、ket-、kør-、džønel、qal-、qoj-、bol-、jāq-、sal-、džiber-、tasta-、tys-、basta-、džat-、otər-、tur-、džyr-、džazda-。

1. al-由“拿”、“取”虚化和分化而来。可用在 a-形式或 p-形式副动词后。

al-用在-a 形式副动词后,总体表达能动体的意义,与主体能否进行某动作行为有关。

(1) bul isti ol istež almasa men istež alamən. 这件事他做不了的话我可以做。

例(1)中的 istež alamən 表现出说话者对未来某件事的承诺保证,说话人向听话人表达坚定的意志和信念。

al-用在-p 形式副动词后,总体上表示为了达成某种局面,人为有目的地进行某种动作行为。

(2) *dʒolda ʃöldejsin, swdä köbirek aləp al.* 你路上会渴的, 多带上点水。

例(2)中的 *aləp al* 是说话者对听话者路途上有所担心, 说出的关心、提醒的话, 让听话人感到关爱之意, 对于增加人际交往中的良性互动有促进作用。

2. *ber-*由“给”虚化和分化而来, 可用在 *a*-形式或 *p*-形式副动词后。

*ber-*用在 *-a* 形式副动词后, 主要表示动作行为不受阻碍和干扰的持续进行体意义。

(3) *sender kete berin̄der, biz birazdan soñ baraməz.* 你们先走吧, 我们过一会儿再去。

例(3)中的 *kete berin̄der* 是说话者为了打消听话者的顾虑, 让对方无所顾忌地进行某件事, 使得对方对于某动作行为的进行更加坚定。

*ber-*用在 *-p* 形式副动词后, 表达为他体意义, 表示某动作行为是为了他人进行的, 对其他人有利的[1]。

(4) *ol korgen-bilgenderin tygel bizge ajtəp berdi.* 他把所见所闻都说给我们听了。

例(4)中的 *ajtəp berdi* 表现出说话人是为了强调句中主体的为他性, 在交际过程中这种形式可以使得听话人更好地了解说话人所说的重点。

3. *ket-*, 由“走”、“离开”虚化和分化而来, 可用在 *-a* 形式和 *-p* 形式副动词后。

*ket-*用在 *-a* 形式副动词后表达轻易体意义, 某动作进行得有些意外; 还表示某动作行为是非专门正式地、顺便进行的。

(5) *kərispegeli on neʃe dʒəl bolʁan edi, biraq men oni tanəj kettim.* 互相有十几年没见面了, 但我还是当即就认出了他。

(6) *biz dʒol-dʒənekej kərgizbeni kəre ketejik.* 咱们途中顺便看一下展览去吧。

例(5)中 *tanəj kettim* 表现出说话人轻松地就完成了动作行为, 给他人制造一种轻松愉快的交际氛围。例(6)中是说话人向对方发出邀请, *kəre ketejik* 降低动作行为的正式性, 更容易使听话人接受。

*ket-*用在表示心理状态的 *-p* 形式副动词表达感情的强化; 以祈使式的否定形式用在肯定形式 *-p* 形式副动词之后, 表示说话人担心某动作行为的发生。

(7) *bul xabardə estip biz quwanəp kettik.* 听到这个消息, 我们非常高兴。

(8) *balanə quʃaqtap otər, dʒəʁələp ketpesin.* 把孩子抱好, 别让他摔倒了。

例(7)中 *quwanəp kettik* 表现了说话人的情绪高涨, 为接下来的对话打下高兴愉快的氛围。

例(8)中的 *dʒəʁələp ketpesin* 表达了说话人对于可能发生事情的担心, 以做好不时之需, 避免造成不必要的麻烦。

4. *kər-*, 由“看”分化而来。可用在 *-a* 形式和 *-p* 形式副动词后。

*kər-*用在 *-p* 形式副动词之后表示主体尝试性地进行某动作行为。

(9) *məna kijimdi kijip kər.* 你把这个衣服穿上试试吧。

例(9)中的 *kijip kər* 表达了动作行为的尝试性, 这样可以使语言表达得更加委婉, 也就更容易让对方接受自己的请求或建议, 从而成功实现交际目的。

*kər-*用在 *-a* 形式副动词之后表达祈望、祈求的语气意义。

(10) *el uʃəqtap dʒatər, sender ʃwəldaj kərmən̄der.* 人们都在睡觉, 求你们别吵了。

例(10)中 *fwəldaj kərməŋder* 委婉地表达了说话人的想法, 用带有尝试性的话语可以使对方更容易接受自己的合理的建议。

5. *qal-*, 由“剩下”、“留下”虚化和分化而来。可用在 *-a* 形式和 *-p* 形式副动词后, 总体表达局面体, 即某动作行为的进行, 是一种会对其他事物或事物的整体局面产生影响的新的局面。

*qal-*以肯定形式用在否点的 *-a* 形式副动词之后表达遗憾局面体意义, 即某动作行为本应进行而令人遗憾地未进行, 从而形成对其他事物有影响的局面。

(11) *onə bilmej qaldəm ɔj, æjtpese sɔzsiz kører edim.* 我不是没看到消息嘛, 要不肯定要看的。

例(11)中 *bilmej qaldəm* 表现出说话人对于事情已经发生而不知的遗憾情绪, 可以避免直接过分强调自己和刺激对方, 达到缓和语气的交际效果。

*qal-*用在 *-p* 形式副动词后表达一般局面体意义, 及某动作行为的进行形成了对别的事物有影响力的局面。

(12) *yjge qonaq kelip qaldə.* 家里来客人了。

例(12)中 *kelip qaldə* 向受话人解释了当前不方便的原因, 委婉地拒绝对方接下来可能发出的邀请。

6. *qoj-*, 由“放”虚化和分化而来。可用在 *-a* 形式和 *-p* 形式副动词后, 然后它表达的意义可进行相当整齐地归纳和概括。最高层面的抽象意义可以概括为结果体意义, 即表明某动作行为的进行具有一个完整的结果。

*qoj-*用在 *-a* 形式副动词后表示主体不愿进行某动作行为。

(13) *sen ælgi isti maʁan ajtpaj qojdəŋ æ!* 你把那件事硬是没给我说, 啊!

此例中 *ajtpaj qojdəŋ* 表现出说话人对于这件事的不满, 在对话中有质问的语气存在。

*qoj-*用在 *-p* 形式副动词后, 表达迅捷结果体意义, 及某动作行为的进行及其结果的产生比预料的早且快。

(14) *dʒuməsqa ʃəqtəŋ ba?* 你工作了吗?

ʃəʁəp qojdəm. 已经工作了。

此例中的 *ʃəʁəp qojdəm* 为说话人强调了已经参加工作有一段时间, 超出了问话人的心理预期。

7. *bol-*, 由“完”、“结束”虚化和分化而来。只用在 *-p* 形式副动词后, 表达完成体意义, 即某动作行为的完成状态[2]。

(15) *bul kitapti oqəp boldəŋ ba?* 这本书你读完了吗?

例(15)中 *oqəp boldəŋ* 说话人对于动作行为的完成与否表达了关切, 暗示下一步可能会有新的动作行为产生。

8. *ʃəq-*, 由“出”虚化和分化而来。通常只用在 *-p* 形式副动词后, 表达完成体意义或证实语气意义。

(16) *bul maqalanə oqəp ʃəqtəm, dʒaqsə dʒazəpsəŋ.* 这个文章我整个看了一遍, 你写的不错。

例(16)中 *oqəp ʃəqtəm* 表现出动作行为完成的整体性, 提高了说话人的鼓励性话语的具体性, 有利于拉近双方的关系。

9. *sal-*, 由“装”虚化和分化而来。可用在 *-a* 形式和 *-p* 形式副动词后, 总体上表达轻松体的意义。

*sal-*用在 *-a* 形式副动词后表示顺便轻松的意义, 主体是顺便、随便、很轻松地进行某动作行为。

(17) *køŋeɟe barsaŋ, mənə xattə sala sal.* 你要是上街, 顺便把这封信发一下。

例(17)中 *sala sal* 是说话人向受话人发出的请求, 但是在语气上更加随和, 意味着动作的轻松、随意, 更加礼貌地表达自己的意愿。

*sal-*用在 *-p* 形式副动词后表示无忌体意义, 即进行某动作行为时, 主体没有或不顾及什么后果, 并且轻松不费力, 只需举手之劳。

(18) *qara mergen bir aŋdə atəp saldə.* 神枪手跟玩儿似的打了只野物。

例(18)中 *atəp saldə* 生动形象地表现出对于人物行为动作的轻松写意, 使得说话人在讲述时能传达出更好的表达效果。

10. *ɖʒiber-*, 由“派出”、“寄”虚化和分化而来。只用在 *-p* 形式副动词后, 表达迅捷体意义, 即某动作行为是迅速敏捷地进行的。

(19) *ʃamdə ɖʒəkəp ɖʒiberʃi.* 你赶紧把灯点上

例(19)中的 *ɖʒəkəp ɖʒiberʃi* 表现出说话人对于动作行为的进行迫不及待的心理, 受话人在接收到信息后会立即做出相应的动作行为, 提高交际的效率。

11. *tasta-*, 由“扔掉”虚化和分化而来。只用在 *-p* 形式副动词后, 表达果敢体意义, 即主体是以强力、坚决、果断、粗鲁地进行某动作行为的, 给人一种抛弃某物的感觉。

(20) *mənə suwdə təɟip tasta!* 把水倒掉!

例(20)中的 *təɟip tasta* 表现出动作行为的坚决性, 没有商量的余地。命令式语言要求简明紧凑, 说话人在不对背景事件展开详细叙述的基础上, 需要在最短的时间内把语言最重要的信息明确地传达给信息接收方, 经济原则起到比较重要的作用。

12. *tys-*, 由“下”、“下去”虚化和分化而来。只用在 *-a* 形式副动词后, 表达纵深持续体意义, 即某动作行为在时间上持续, 程度上加深。

(21) *tyŋgi oʒən qəza tysti.* 夜间, 欢乐的气氛愈加热烈了。

例(21)中 *qəza tysti* 表达出说话人对于场景的生动评价, 此例言语行为是说话人对于场景的反应, 用来表达更加强烈的情感。*tys-*作为助动词可以抒发不同的情绪, 表现出当时所处语言环境或对某件事的态度。

13. *basta-*, 由“开始”虚化和分化而来。它与其来源动词的意义上是一致的, 都表示开始之意。只用在 *-a* 形式副动词后, 表达开始体意义, 即某动作行为开始进行的状态。

(22) *bul aʁaʃ yʃiŋʃi ɖʒələ-aq ɖʒemis bere bastadə.* 这棵树第三年就开始结果了。

例(22)中的 *bere bastadə* 表现出说话人对于此事件满意的心理状态, 使受话人可以接着说话人的情绪继续展开交流。

14. *ɖʒazda-*, 只用在 *-a* 形式副动词后, 表达濒临体意义, 也即某动作行为险些进行或发生的状态。

(23) *ol ɖʒəkələ ɖʒazdadə.* 他险些跌倒。

例(23)中的 *ɖʒəkələ ɖʒazdadə* 表现出说话人对于差点发生或即将发生的动作行为的担心, 向受话人传递一种多加小心的语气意义, 间接向对方表达自己的关心。

15. *bar-*, 由“去”虚化和分化而来。只用在 *-p* 形式副动词后。表达离心持续体意义, 有一种不可遏

制的, 使人感到无可奈何的发展势头。

(24) *seniŋ faʃəŋ aʁarəp baradə.* 你的头发在变白。

例(24)中 *aʁarəp baradə* 表现出说话人对于这种情况感到遗憾惋惜, 通过助动词 *bar-* 发挥其语用缓和功能, 说话者很好地顺应了听话人保护自身积极面子的心理需求, 避免给听话人带来的不适。

16. *kel-*, 由“来”虚化和分化而来。可用在 *a-* 形式或 *p-* 形式副动词后。

kel- 用在 *-p* 抽象的向心持续体意义, 即某动作行为是在向心地、在时间上由过去到眼下、在状态上稳定地长期地持续着的。

(25) *on dʒəldan beri men oqətwʃələqpen fʊxəldanəp kelem.* 十年来, 我一直从事着教育工作。

例(25)中的 *fʊxəldanəp kelem* 表现了说话人此动作行为从过去到现在的发展, 并处于持续进行中。

kel- 用在 *-a* 形式副动词后表达聚焦持续体意义。

(26) *biz aqəldasa kelip, bul qəxəmdə qurw məjəzdə degen dʒerge keldik.* 我们协商后认为, 成立这个学会很重要。

例(26)中的 *aqəldasa kelip* 表现出说话人对于这件事的高度关注, 有专门, 特意为此事进行某动作行为, 同时也使受话人加强对事件的关注度。

17. *dʒənel-*, 由“跑开”虚化和分化而来。只用在 *-a* 形式副动词后, 表达突发持续的意义, 即某动作希望突然开始, 并不可遏制地高速持续下去。

(27) *ol yige kire burqərap boqtaj dʒənel.* 他一进屋就怒不可遏的骂开去了。

例(27)中的 *boqtaj dʒənel* 表现出动作行为强烈的持续过程, 说话人向受话人讲述了不愉快的交际氛围。

18~21. *dʒyr-*, *otər-*, *tur-*, *dʒatər-*, 分别由“走”、“坐”、“站”、“躺”虚化和分化而来。*dʒatər* 一般只用在 *-a* 形式副动词后, 其他三个都可用在 *-a* 或 *-p* 形式副动词后。这四个助动词另一特点是还可用在 *ʁalə-* 形式副动词后, 总体一般都表达持续体意义, 但也有其他情况。他们在很多情况下有共同用法或其中两三个共同用法, 但各自也有独特的用法。

18. *tur-* 用在表示非持续进行的动作行为的 *-p* 形式副动词后, 表达重复持续体意义, 即某动作行为的进行有经常性、重复性[3]。

(28) *saw boləŋəz! kelip turəŋəz.* 再见! 欢迎您常来。

此例中 *kelip turəŋəz* 利用动词的祈使式和 *tur-* 助动词表经常性动作行为的功能, 说话人向受话人表达了美好的祝愿以及为下次交际做了好的情绪铺垫, 有助于双方日后的交际更加愉快良好地进行。

19. *otər-* 用在 *-p* 形式副动词后可表达间隔持续体的意义, 即某动作行为按照需要有间隔地随时持续进行。

(29) *biz dʒəŋa dʒəkdajdə dʒəxəxə məlimdep otəramiz.* 我们会随时向上级汇报了新情况。

例(29)中 *məlimdep otəramiz* 表达了说话人会按照间隔, 经常性地进行某动作行为, 对此事情的付出关注的程度得以加强, 向受话人传递一种自己是可靠的, 值得放心的信号。

20. *dʒyr-* 以否定的祈使式用在 *-p* 形式副动词后, 表达担心语气意义, 即说话人担心相关动作行为的发生。

(30) *məqtap bajlap qəjəŋəz, qəfəp ketip dʒyrmesin.* 您拴紧点儿, 别让他给跑了。

此例中的 *ketip dzyrmesin* 表现说话人对于可能发生事情的担心, 对此做出的提醒和建议, 使得可能发生事情进行了有效的阻止。

21. *džatər-*以否定形式用在表示不值得花费时间去进行的动作。行为的 *-p* 形式副动词后, 表达无味持续体意义, 即主体进行某个多余的动作行为或保持其状态无谓的花费时间和精力。

(31) *qojsaŋ ʃə, seniki, meniki dep ajərəp džatwdəŋ qadžeti ne?* 得了吧你, 何必你的我的分得那么清楚?

此例中 *ajərəp džatwdəŋ qadžeti ne* 说话人对于觉得没必要进行的动作行为表达了不满, 可以引起受话人的重视。

4. 专用助动词的意义及语用分析

专用助动词有 3 个: *edi-*、*et-*、*eken-*。

(一) *edi-*在现代哈萨克语中, 在叙述不太好意思说的事情时, 比如, 在纠正对方, 拒绝对方, 有求于对方, 或有炫耀之嫌时, 往往在原来的现在时, 过去时, 将来时形式后加用, 以使语气变得委婉。

1. *raqmet, men araq ijpewʃi edim.* 谢谢, 我不喝酒。

此例中的 *ijpewʃi edim* 是婉言拒绝对方, 如若不用, 有可能使人觉得好像说话人不高兴或因为其他原因拒绝对方。

(二) *et-*在描述场景时与拟声词结合是作为助动词的用法之一。

2. *džuldəzdar aspanda džalt-džult etedi.* 星星在天空中闪闪发光。

此例中 *džalt-džult etedi* 将描述的场景表现得更加生动具体生动, 使受话人可以身临其境地感受。

(三) *eken-*与非动词结合可以构成非动词谓语, 是表示说话人原先不知道不清楚, 后来根据某件事实或迹象偶然发现或领悟到的事件, 带有不肯定间接陈述的语气。

3. *bul bir džaqsə ædis eken, sənap korejik.* 这倒是个好办法, 我们试试吧。

例 3 中的 *džaqsə ædis eken* 是说话人在了解之后说出的, 并且做出了相应的动作行为, 有一种谦虚接受的语气意义, 使得受话人听了之后会产生共鸣, 有利于日后交际的顺利地开展。

5. 复合助动词的意义及语用分析

复合助动词有三个: *ʃəka kel-*、*sala ber-*、*qoja ber-*

(一) *ʃəka kel-*, 这个词由助动词 *ʃəq-* 的 *-a* 形式副动词后连用助动词 *kel-* 在经虚化而得。只能用于表示“出现”、“肿胀”、“成为”、“富裕”等由小变大, 从无到有意义的 *-p* 形式副动词后, 表示强势体意义, 即某动作行为突然以令人惊讶的强劲势头进行。

1. *tas tijgen maŋdajəm birden tompajəp ʃəka keldi.* 我被石头碰了的前额一下肿了个老高。

例 1 中的 *tompajəp ʃəka keldi* 表现动作行为发生的进展或程度使说话人始料未及, 在交际情景中更能渲染气氛, 会使受话人在接收到信息后印象更加深刻。

(二) *sala ber-*, 这个助动词由 *sal-* 的 *-a* 形式副动词后连用助动词 *ber-* 再经过虚化而成。多用在表示某种感受的 *-p* 形式副动词后表达畅快体意义及相关动作行为所表示的感觉是油然而生、畅然流露的。

2. *ol sajramdə kərgende kəŋili džadərap sala berdi.* 他看到赛里木湖时不由得心旷神怡。

例 2 中的 *džadərap sala berdi* 表现了感情流露的非常自然, 使情绪的表达不显得深硬, 会提升双方持

续进行交流的兴趣。

(三) qoja ber-, 这个词由助动词 qoj-的-a 形式副动词后连用助动词 ber-在经虚化凝结而成。只用某些表示“哭”、“喊”或者表示剧烈活动之义的-p 形式副动词后表达宣泄体意义, 即主体在进行某动作行为时, 不加任何限制, 尽情地宣泄。

3. ol dʒigit ælgi æjeldi bassaləp qufaqtap dʒəlap qoja berdi. 那个小伙子扑过去抱住那女人大哭起来。

例 3 中的 dʒəlap qoja berdi 使得动作行为的表现程度得到了大幅提升, 使得受话人在接收到信息后更加身临其境地体会某场景, 容易产生共鸣。

6. 结语

哈萨克语助动词在日常交流中的运用十分广泛、灵活, 对于哈萨克语的学习者来说是一个不小的难题, 哈萨克语助动词的情感意义在交际语境中扮演着十分重要的角色, 随着交际活动的不断延伸, 语境及说话者心理情感因素的变化, 为了在言语交际中表达纷繁复杂的情感状态和情感态度, 就需要对助动词语用功能充分了解并且灵活运用, 才能使我们在日常交际活动中更加完整丰富地表达各种语气意义和情绪意义。本论文从语言运用的角度分析研究助动词的作用, 对于以哈萨克语作为目的语的学习者来说, 熟悉并且掌握助动词的现实意义及其用法, 对日后的交际是很有帮助的。

参考文献

- [1] 张定京. 现代哈萨克语实用语法[M]. 北京: 中央民族大学出版社, 2004.
- [2] 王立增. 哈萨克语助动词及其功能[J]. 兰州: 西北民族大学成教部, 1998.
- [3] 阿合提·阿合麦提. 浅谈哈萨克语的助动词[J]. 语言与翻译, 1988(3): 22-26.